

# Newsletter



## dell' Ufficio di Cooperazione Italiana

### Maputo - Mozambico

Numero 10 – Luglio 2003

#### Commiato dell'Ambasciatore Roberto Di Leo

Come ormai molti di voi sapranno a giorni lascerò il Mozambico, avendo concluso la mia missione in questo meraviglioso Paese e mi sto preparando ad una nuova esperienza lavorativa in Danimarca.

Non posso nascondervi che lascio Maputo con grande rimpianto anche perchè pensavo che il trasferimento sarebbe intervenuto nel corso del 2004 e speravo di aver ancora un certo margine di tempo per concludere le molte iniziative che abbiamo messo in cantiere. Il mio successore è persona di grande capacità ed esperienza che conosce bene il Mozambico per averlo seguito dalla Cooperazione al Ministero a Roma. Sono sicuro sarà un ottimo Ambasciatore che completerà il lavoro che abbiamo intrapreso.

Mi porterò a Copenhagen il vivido ricordo di questo Paese caldo ed ospitale, di questa gente simpatica, disponibile e dignitosa, delle grandi bellezze spesso immacolate di mare, di fiori, di odori, di colori unici al mondo.

Desidero infine rivolgere un affettuoso saluto alla collettività italiana che ha saputo ben integrarsi in questa realtà dando un grosso aiuto di immagine al lavoro dell'Ambasciata. Un ringraziamento poi al personale dell'Ambasciata e della Cooperazione che mi ha fornito un solido sostegno di professionalità e competenza nel corso di questi due anni.

Consentitemi infine di rivolgere un saluto tutto particolare ad un cappuccino che mi ha sinceramente impressionato, padre Prosperino, a cui va tutta la mia riconoscenza per aver dimostrato i migliori lati della nostra italianità.

All'Ambasciata d'Italia a Copenhagen avrete sempre un amico.

Maputo, 15 luglio 2003

*Roberto Di Leo*

## La cooperazione italiana avvia la sua prima esperienza di sostegno diretto al bilancio dello stato

Nell'elenco dei progetti approvati in questo ultimo periodo (di seguito illustrato) figura un'iniziativa fortemente innovativa nel panorama degli strumenti di intervento della Cooperazione italiana. Si tratta dell'adesione al "Macroeconomic Budget Support" ed al conseguente ingresso dell'Italia nel cosiddetto G11, ovvero al gruppo dei donatori che già interviene in tale ambito (Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Irlanda, Norvegia, Paesi Bassi, Regno Unito, Svezia, Svizzera, Unione Europea).

Il nostro attuale impegno in Mozambico si basa essenzialmente su un sostegno alle strutture centrali dello Stato, con una azione di "institutional building", e sul supporto alla realizzazioni di programmi e progetti di sviluppo spesso concentrati a livello locale. L'azione a livello locale, seppure fondamentale e capace di introdurre modifiche nel tessuto economico e sociale, deve però sapersi confrontare con le politiche nazionali e con quelle settoriali, innescando reali processi di crescita delle capacità istituzionali nel Paese. La Cooperazione italiana, inizialmente con la partecipazione al PROAGRI e adesso con la decisione di finanziare direttamente il bilancio dello Stato, si allinea agli altri principali donatori e sostiene lo sviluppo endogeno affidato alle capacità di intervento nazionali. E' infatti nell'ambito del gruppo dei donatori che partecipano al "Macroeconomic Budget Support" che si sviluppa il dialogo politico con il Governo per la gestione del bilancio dello stato. I grandi temi affrontati all'interno di questo dialogo riguardano, fra gli altri, il sistema finanziario e bancario, la riforma del settore pubblico, il processo di decentramento amministrativo, la riforma della giustizia.

Il passaggio *dall'approccio progetto* a quello del "budget support" implica alcuni elementi che hanno formato oggetto di approfondite analisi e che hanno coinvolto non solo l'UTL e gli Uffici centrali della DGCS, ma anche il nostro Ministero dell'Economia. Fra questi è cruciale la capacità dello Stato di trasferire le risorse dal centro alla periferia, soprattutto in un paese come il Mozambico caratterizzato da un profondo squilibrio territoriale. Anche il monitoraggio e la valutazione delle "performances" sono più complesse in quanto viene trasformato considerevolmente l'oggetto della misura: non più un insieme definito di input – il progetto o il programma – ma la strategia annuale, o pluriennale, di un Ministero o ancora, nel caso del "Macroeconomic Support", l'attuazione del Programma Nazionale di riduzione della Povertà Assoluta. Il Mozambico sta dimostrando una capacità di instaurare un forte, aperto e costruttivo dialogo con i donatori, proprio grazie ai meccanismi di verifica e confronto nell'ambito dell'azione condotta dal G11.

Per l'Italia questa sarà il primo paese in cui si decide di operare con questa forma di aiuto. Sotto questo punto di vista il Mozambico fornirà anche un utile esempio per poter estendere questo tipo di approccio in altri Paesi.

Il nostro impegno è ora quello di concludere le procedure necessarie a rendere operativo il programma in un tempo minore dei nostri cugini tedeschi, che hanno anch'essi aderito, proprio in questi giorni, al Budget Support. La gara è destinata a stabilire chi sarà il dodicesimo Paese a sedersi al tavolo dei donatori (il citato G11) e chi il successivo. Noi vorremmo lasciare il tredicesimo posto alla Germania...

## *Nostro ufficio....*

Con il reclutamento di un consulente agronomo per seguire lo Swap e il Donor Group agricolo (PROAGRI) e le tematiche ambientali, può dirsi concluso l'organigramma dell'UTL che adesso si presenta nel modo seguente:

Giorgia Depaoli, Economista: consulente – settore educazione, cooperazione decentrata

Stefano Marmorato, Economista: consulente – settore privato, sistemi statistici, acqua,

Anna Zavagno, Ingegnere: consulente – Sistema di Monitoraggio - ONG

Andrea Borgarello, Economista: consulente – Settore macroeconomico, Donor Group (G11) Budget Support, e-Government

Alessandra Pomè, Agronoma: consulente – Settore agricoltura e sviluppo rurale, Donor Group PROAGRI, ambiente

A questo gruppo di consulenti si affiancano:

Valentina Ortino: Borsista UNDESA – Settore sociale, informazione e comunicazione

Dalva Nascimento: Personale locale (staff) UTL – Borse di Studio, traduzioni, centro documentazione

L'UTL si avvale del supporto di stagisti, la maggior parte dei quali nell'ambito della Convenzione MAE-CRUI, che forniscono un importante supporto alla realizzazione di specifici progetti e attività sviluppati dall'UTL (pubblicazioni, studi tematici, coordinamento ONG, schede informative, etc.)

L'UTL beneficia inoltre del supporto specialistico degli esperti italiani inviati in missione dalla DGCS o reclutati dall'Ambasciata nell'attuazione di programmi di cooperazione (Giulio Borgnolo, Ferruccio Vio e Alessandro Campione per il settore sanitario; Andrea Garavini e Andrea Tani per il settore agricolo; Tiziano Cirillo per la cooperazione universitaria).

*In questo numero...*

- [La Cooperazione in Mozambico](#)
- [Cooperazione Decentrata](#)
- [Iniziative dell'Ambasciata](#)

## La Cooperazione in Mozambico

Se non desiderate  
ricevere  
questa newsletter  
cliccate

[QUI](#)

- [Nuovi programmi approvati](#)
- [Il libro "La Polvere e la Pioggia"](#)
- [Conclusione della seconda fase del CinemArena](#)
- [Quaderno della Cooperazione nr.2](#)
- [Premio Siba-Siba](#)
- [Statistiche sul sito](#)
- [La Cooperazione Italiana in Mozambico 2000-2003](#)
- [Internship Research](#)

### Nuovi programmi approvati

**Ambasciata  
d'Italia – Ufficio  
per la  
Cooperazione  
allo Sviluppo –  
Maputo**

**Direttore Fabio  
Melloni**

Negli ultimi due mesi si sono tenute due riunioni del Comitato Direzionale che hanno consentito di approvare un numero consistente di iniziative di cooperazione bilaterali e di contributi a programmi promossi dalle ONG. Tali approvazioni permettono di fare un deciso passo in avanti nell'attuazione del Programma Triennale di Cooperazione Italia-Mozambico e di rafforzare considerevolmente la presenza delle ONG italiane in questo Paese. Per un esame più approfondito dell'andamento della nostra attività di cooperazione si rimanda all'elenco delle iniziative disponibili nel nostro web-site: [www.italcoopmoz.com](http://www.italcoopmoz.com) e all'articolo presentato in questa stessa newsletter "[Una analisi sulla cooperazione italiana in Mozambico 2000-2003](#)".

### I nostri recapiti

Rua Damião de  
Góis, 381  
Maputo  
Tel. 00258-1-  
491782/7/8  
Fax 00258-1-  
491725

### Orari Ufficio

Dal Lunedì al  
Giovedì  
8-13 14-17.30  
Venerdì 8-14



- Macroeconomic Budget Support
- Programma di supporto istituzionale al GPSCA
- Rafforzamento della giustizia minorile
- Sostegno alle elezioni autarchiche del 2003
- Programma di rilancio del settore privato
- ONG G.M.A.: produzione dell'alga marina a Nampula
- ONG COSV: potenziamento della rete idrica
- ONG AIFO: sostegno ai programmi sanitari di base
- ONG COSV: potenziamento del C.D.F.F.
- ONG CUAMM: riduzione della mortalità materna

### Macroeconomic Budget Support

#### Informazioni sull'UTL

[utl@italcoopmoz.org](mailto:utl@italcoopmoz.org)

Per prendere  
contatto con la  
redazione della  
newsletter:  
[newsletter@italcoopmoz.org](mailto:newsletter@italcoopmoz.org)

**Origine:** Programma Triennale

**Obiettivo:** Appoggio al bilancio

**Importo:** 10 Milioni di Euro

**Controparte:** MPF

**Localizzazione:** nazionale

**Durata:** 3 anni

**Status:** approvato C.D. del 29/07/2003

**Modalità di esecuzione:** art. 15 Regolamento (Esecuzione Governativa)

**Ente esecutore:** MPF

Si tratta della conclusione di un processo di approfondimento avviato dalla Cooperazione italiana a seguito dell'ultima riunione del Consultative Group sul Mozambico tenutasi nell'ottobre 2001 a Maputo, dove il Budget Support ha rappresentato uno dei temi centrali dell'incontro. Tale forma di aiuto rientra nell'ottica di rafforzare l'*ownership* di quei Paesi che dimostrino un concreto impegno nella lotta alla povertà ponendola al centro delle strategie di governo. L'Italia entra a far parte in questo modo del G11 (ora quindi G12) ovvero il gruppo di donatori che attualmente operano attraverso questo tipo di strumento (Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Irlanda, Norvegia, Paesi Bassi, Regno Unito, Svezia, Svizzera, Unione Europea) e che hanno firmato nel 2001 un accordo comune (Joint

Agreement, JA) nel quale si definiscono una serie di principi generali ai quali il Governo e i donatori devono attenersi.

### Programma di supporto istituzionale al settore commerciale agrario

#### Links

Sito web della  
Cooperazione  
Italiana in  
Mozambico  
[Link al sito](#)

Programma  
triennale di  
cooperazione tra  
l'Italia ed il  
Mozambico e  
strategia della  
Cooperazione  
Italiana  
[Link MAE](#)

Poverty Reduction  
Strategy Paper  
(PRSP) del  
Mozambico  
[PARPA](#)

Sito web della  
Delegazione della  
Commissione  
Europea in  
Mozambico  
[UE](#)

Matrici del  
monitoraggio del  
Parpa fatte dal  
[DNPO](#)

**Origine:** Programma Triennale  
**Obiettivo:** favorire lo sviluppo del settore agricolo-commerciale  
**Importo:** 1.824.800 Euro  
**Controparte:** MADER - GPSCA  
**Localizzazione:** nazionale  
**Durata:** 2,5 anni  
**Status:** approvato CD 24/06/03  
**Modalità di esecuzione:** Gestione Diretta  
**Ente esecutore:** DGCS

L'iniziativa mira allo sviluppo del settore privato agricolo attraverso il rafforzamento del Gabinetto per la Promozione del settore Commerciale Agricolo.

### Rafforzamento della giustizia minorile

**Origine:** Programma Triennale  
**Obiettivo:** Protezione dei minori  
**Importo:** 2.004.541 Euro  
**Controparte:** Ministero della Giustizia  
**Localizzazione:** Maputo  
**Durata:** 3 anni  
**Status:** approvato CD 24/06/2003  
**Modalità di esecuzione:** Multilaterale  
**Ente esecutore:** UNICRI

L'iniziativa è destinata a rafforzare le Istituzioni mozambicane preposte all'attuazione degli impegni assunti in sede internazionale relativi alla condizione minorile (minori in conflitto con la legge) e alla applicazione di tali principi in ambito nazionale.

### Sostegno alle elezioni autarchiche 2003

**Origine:** Appello governativo  
**Obiettivo:** Elezioni distrettuali 2003  
**Importo:** 1.500.000 Euro  
**Controparte:** Commissione Nazionale Elettorale  
**Localizzazione:** nazionale  
**Durata:** 6 mesi  
**Status:** approvato CD 24/06/03

**Modalità di esecuzione:** multilaterale  
**Ente esecutore:** UNDP

Viene assicurato un contributo finanziario allo svolgimento delle prossime elezioni distrettuali previste per la fine di ottobre 2003.

### **Programma di rilancio del settore privato**

**Origine:** Ricostruzione 2000 (Conferenza di Roma)  
**Obiettivo:** fornire assistenza alle istituzioni locali di erogazione del credito  
**Importo:** 5.390.000,00 Euro  
**Controparte:** Ministero dell'Industria  
**Localizzazione:** provincie di Manica, Sofala, Gaza, Inhambane, Maputo  
**Durata:** 1 anno  
**Status:** approvato CD 24/06/03  
**Modalità di esecuzione:** (art.15, esecuzione governativa)  
**Ente esecutore:** MIC

L'iniziativa, nata dalla Conferenza di Roma del Maggio 2000 sulla ricostruzione post Inondazioni è volta a recuperare la capacità produttiva del settore privato attraverso l'erogazione di crediti alle imprese. I crediti saranno canalizzati attraverso istituzioni finanziarie autorizzate che assumeranno un quota di rischio pari al 50%. Il tasso di interesse è bonificato e una riserva di fondi è destinata al credito rurale.

### **Programma promosso ONG G.M.A. "Introduzione della produzione commerciale dell'alga marina *Kappaphycus alvarezii* come forma sostenibile di sussistenza e di riduzione della povertà per le comunità costiere della Provincia di Nampula, Mozambico"**

**Origine:** ONG promosso  
**Obiettivo:** Introduzione e sviluppo della produzione commerciale dell'alga marina *Kappaphycus alvarezii* per l'esportazione  
**Importo:** 1.203.310 Euro (contributo MAE 842.310)  
**Controparte:** ONG KULIMA  
**Localizzazione:** Nampula  
**Durata:** 3 anni  
**Status:** approvato CD 24/06/03  
**Modalità di esecuzione:** ONG promosso  
**Ente esecutore:** Ong G.M.A.

Il programma è destinato a introdurre una nuova fonte di occupazione e di reddito, nonché di sostegno allo sviluppo delle capacità imprenditoriali locali, nelle comunità costiere della Provincia di Nampula, nel Mozambico

settentrionale, rappresentata dalla produzione, a scopo commerciale, dell'alga marina *Kappaphycus alvarezii* (nome commerciale: *cottonii*). Questa pianta rappresenta la più importante fonte mondiale di kappacarragenati, colloidali idrofili impiegati dall'industria alimentare e farmaceutica.

### **Programma promosso (2795/COSV/MOZ) ONG COSV “Potenziamento della rete idrica e rafforzamento delle condizioni di sicurezza per l'acqua nel distretto di Lugela- Zambezia”**

**Origine:** ONG promosso

**Obiettivo:** Potenziamento della rete idrica e rafforzamento delle condizioni di sicurezza per l'acqua nel distretto di Lugela- Zambezia

**Importo:** 918.419 Euro (contributo MAE 632.811)

**Controparte:** Direzione provinciale Opere Pubbliche – Dipartimento Acqua Zambezia

**Localizzazione:** Distretto di Lugela – Zambezia

**Durata:** 3 anni

**Status:** approvato CD 24/06/03

**Modalità di esecuzione:** ONG promosso

**Ente esecutore:** Ong COSV

Il programma ha la finalità di garantire migliori condizioni di accesso all'acqua per gli abitanti del nucleo rurale di Lugela. Si intende agire su due variabili principali: il rafforzamento delle istituzioni preposte alla pianificazione e alla gestione delle risorse idriche e il miglioramento concreto dell'accesso all'acqua per le popolazioni beneficiarie.

### **Programma promosso (2799/AIFO/MOZ) ONG AIFO “Sostegno ai Programmi sanitari di Base del Dipartimento di Salute Comunitaria nella Provincia di Nampula – Nord del Mozambico”**

**Origine:** ONG promosso

**Obiettivo:** Migliorare lo stato di salute della popolazione presente nel territorio della Provincia di Nampula

**Importo:** 1.216.447 Euro (774.684 € Contributo MAE)

**Controparte:** Direzione Provinciale della Sanità di Nampula/Direzione di Salute Comunitaria della Direzione Provinciale della Sanità di Nampula

**Localizzazione:** Provincia di Nampula – Nord del Mozambico

**Durata:** 3 anni

**Status:** approvato CD 24/06/03

**Modalità di esecuzione:** ONG promosso

**Ente esecutore:** Ong AIFO

L'obiettivo generale del Programma è legato al miglioramento dello stato di

salute della popolazione presente nel territorio della Provincia di Nampula, mentre l'obiettivo specifico è strettamente connesso con lo sviluppo delle azioni previste dai Programmi Sanitari di Base del Dipartimento di Salute Comunitaria della Provincia di Nampula, al fine di migliorare il loro impatto sulla salute della popolazione. Sarà favorito il processo di integrazione delle attività previste nei Piani di Azione annuali dei Programmi Sanitari di Base della RSC; migliorata la qualità dell'assistenza offerta nelle Unità Sanitarie dei Distretti della provincia attraverso un Programma di Corsi di Formazione Integrata; garantito monitoraggio e la valutazione, da parte della RSC, delle attività Sanitarie di Base sviluppate nelle Unità Sanitarie dei Distretti, infine, sostenuto lo Sviluppo dei Programmi di Controllo delle principali malattie endemiche (TBC, Lebbra, Malaria).

**Programma promosso (2812/COSV/MOZ) Ong COSV “Potenziamento e sviluppo del Centro di Documentazione e Formazione Fotografica Nazionale di Maputo”.**

**Origine:** ONG promosso

**Obiettivo:** Conservazione, sviluppo e diffusione del patrimonio di immagini del Paese attraverso il rafforzamento del Centro di Documentazione Fotografica

**Importo:** Euro 836.732,28 Euro (Contributo MAE 580.778,75 Euro)

**Controparte:** Centro de Documentação e Formação Fotográfica

**Localizzazione:** Maputo

**Durata:** 36 mesi

**Status:** approvato 24/06/03

**Modalità di esecuzione:** ONG promosso

**Ente esecutore:** Ong COSV

L'intervento intende contribuire allo sviluppo sociale, culturale ed economico del Paese attraverso la conservazione, la valorizzazione e la diffusione del patrimonio di immagini fotografiche esistenti e future. La strategia scelta intende valorizzare il lavoro svolto da un ventennio dal Centro di Documentazione e di Formazione Fotografica (CDFF), istituzione pubblica che ha assunto il ruolo di Centro Nazionale di Documentazione del Mozambico.

**Programma promosso dalle Ong CUAMM (Padova) “Riduzione della mortalità materna in ambiente rurale. Programma di riapertura e rafforzamento del centro di formazione per ostetriche elementari di Alua - Provincia di Nampula - ”**

**Origine:** ONG promosso

**Obiettivo:** Riapertura ed il rafforzamento del Centro di formazione di Alua come unità di formazione permanente

**Importo:** costo totale 415.301 € (contributo MAE 290.712 Euro)

**Controparte:** Ministero della Sanità del Mozambico, Direzione Sanitaria

Provinciale di Nampula, Direzione Sanitaria Distrettuale di Erati.

**Localizzazione:** Provincia di Nampula

**Durata:** 30 mesi

**Status:** approvato 24/06/03

**Modalità di esecuzione:** ONG promosso

**Ente esecutore:** Ong CUAMM

L'intervento si prefigge la riduzione della mortalità materna della popolazione residente nelle aree rurali dei distretti della Provincia di Nampula per mezzo della formazione di ostetriche elementari che saranno utilizzate per rafforzare il sistema sanitario di base.

L'obiettivo specifico è quello di fornire risorse per la riapertura ed il rafforzamento del Centro di Formazione di Alua come unità di formazione permanente e di garantire poi un appoggio alla gestione ed alla docenza ai corsi per ostetriche che verranno tenuti nello stesso centro.

[La Cooperazione in Mozambico](#)

[Indice principale](#)

## Libro: La Polvere E La Pioggia



Uno degli impegni che avevamo assunto era quello di recuperare la memoria di una irripetibile storia di relazioni umane di amicizia e solidarietà tra l'Italia e il Mozambico. La promessa è stata mantenuta grazie ad un finanziamento della Direzione delle Relazioni Culturali del MAE e del nostro stesso Ufficio di Cooperazione. Lo scorso 10 luglio, in concomitanza con la partecipazione del Sen. Mantica al vertice dell'Unione Africana, è stata quindi presentata la 'La polvere e la Pioggia – L'indipendenza, la guerra, la democrazia, lo sviluppo: l'Italia a fianco del Mozambico'. Il titolo è tratto dal contributo al libro di Mia Couto, il più conosciuto romanziere mozambicano.

La pubblicazione, basata sulle testimonianze di alcuni tra i principali protagonisti della nascita e del consolidamento delle relazioni tra i nostri due Paesi, è nelle due lingue, italiana e portoghese, ed è corredata da una serie di fotografie reperite in vari archivi, grazie ad un paziente lavoro di ricerca. Si è trattato di una complessa attività di reperimento, adattamento e organizzazione delle varie testimonianze, curata da questo Ufficio di Cooperazione e realizzata parte in Italia e parte in Mozambico, che si avvale delle prefazioni dell'On. Ministro degli Esteri, Franco Frattini e del Presidente della Repubblica del Mozambico, Joaquim Chissano.

La presentazione del libro ha riscosso un successo che va al di là delle migliori aspettative. Nonostante infatti la concomitanza della manifestazione con il summit dell'Unione Africana e con il ricevimento offerto dal Presidente Chissano, hanno partecipato e pronunciato un intervento di presentazione del libro il leader dell'opposizione Afonso Dhlakama, il Ministro dell'Industria e Commercio Carlos Morgado e lo stesso Mia Couto. Erano presenti in platea attuali e antichi Ministri e vice Ministri, numerosi parlamentari, il sindaco di Maputo Canana, l'attuale

presidente del Banco Internazionale del Mozambico (ed ex Primo Ministro) Machungo, il Rappresentante Speciale dell'Unione Europea per il Grandi Laghi Aldo Ajello, accompagnato dal delegato della Commissione a Maputo, vari Ambasciatori e personalità dell'industria, della finanza e della cultura mozambicana.

[La Cooperazione in Mozambico](#)

[Indice principale](#)

## Conclusione della seconda fase del Cinemarena



Si è conclusa da pochi giorni anche la seconda fase dell'iniziativa CinemArena, che ha portato il cinema educativo e di intrattenimento in altre due Province del Paese. L'equipe, ha percorso chilometri di terra battuta per raggiungere i distretti più isolati delle Province di Gaza e Maputo, e ancora una volta l'afflusso e la partecipazione delle persone è stata enorme, con una media di 1000 persone a serata. Ma ci sono state novità interessanti in questa

seconda esperienza rispetto alla fase precedente realizzatasi nelle Province di Sofala e Manica.

Innanzitutto il gruppo di lavoro si era allargato: oltre alla presenza di tecnici di Amocine, di attivisti di Aro Juvenil, del team leader e due autisti, hanno fatto parte dell'equipe del CinemArena anche un animatore che facilitava la comunicazione e l'interazione con il pubblico e 5 tecnici della Direzione Provinciale della Sanità di Gaza. Quest'ultimi erano incaricati di realizzare interviste sulle principali tematiche sanitarie e fornire informazioni alla gente.

Si sono scelti inoltre alcuni luoghi di proiezione un po' inusuali, e per questo spesso trascurati dai tradizionali progetti di educazione sanitaria e culturale. Si è infatti proiettato anche all'interno della prigione di Magude, nel Quartiere Generale Militare di Maputo e nel centro artistico di Malangatana a Marracuene.

Si è cercato anche di dare più attenzione all'aspetto socio-antropologico di questa iniziativa. Due consulenti di STEPs (la casa di produzione che ha fornito molti dei film educativi sull'AIDS) hanno partecipato ad alcune serate intervistando le persone per capire come avessero interpretato tali film pedagogici e cosa li aveva maggiormente colpiti vedendo questi scorci di cinematografia internazionale. E' nata così l'idea di approfondire, nella prossima fase, una analisi degli aspetti più "sociologici" di questa iniziativa, con l'obiettivo di facilitare e migliorare l'uso del cinema come strumento di crescita culturale.

Si è infine fatta una sorta di sperimentazione, proiettando anche film diversi rispetto al cinema africano o al cinema internazionale di intrattenimento. A

Siaia è stato proiettato un film simbolo del neorealismo italiano, “Ladri di biciclette”. E la reazione della gente, nonostante il film fosse in bianco e nero, con molti dialoghi e con un ritmo molto lento, è stata inaspettata. Qualcuno è tornato a casa deluso per non poter vedere film di “porradas”. Ma la maggior parte è rimasta ad assistere, attenta alla storia, alle espressioni sul volto degli attori e alle loro mimiche. A tal punto, che la maggior parte del pubblico, seppur non potendo leggere i sottotitoli a causa della velocità degli stessi o per la non conoscenza dell’alfabeto, ha manifestato gioia o tristezza proprio nei momenti cruciali della storia.

---

### **I Numeri del CinemArena nei primi cinque mesi di attività (gennaio – giugno 2003)**

Province visitate: 4 (una dimensione territoriale grande all’incirca quanto l’Italia)

Posti amministrativi raggiunti: 25

Persone che hanno assistito alle proiezioni: 50.000

Giorni di proiezione: 46

Media di spettatori per proiezione: 1.100

---

[La Cooperazione in Mozambico](#)

[Indice principale](#)

## **Quaderno della Cooperazione n. 2**

Nel febbraio di questo anno è stato pubblicato il primo “Quaderno” della cooperazione italiana, una collana di pubblicazioni dedicata ad approfondimenti tecnici ritenuti di particolare interesse. Sta per essere pubblicato il secondo numero dei “Quaderni”, dedicato allo studio di Rino Scuccato, medico da tanti anni in Mozambico: “L’impatto dell’AIDS nei servizi di salute in Mozambico. Risultato di uno studio preliminare.”

Così anche questo secondo volume si prefigura come una contribuzione all’approfondimento di un settore, la Salute, e di una area, quella dell’AIDS, che ancora necessita molti studi, ricerche e dibattiti per affrontare e a volte frenare l’evoluzione della peggior epidemia di tutti i tempi moderni.

La valutazione degli standard dei servizi ai malati di Aids è giustificata dalla Storia di questa malattia in Mozambico e per la mancanza di informazione che esisteva a quel tempo (fine del 2001) in cui fu pensata e definita.

Come annunciammo per il primo numero, ribadiamo che questa serie di studi sono pubblicati senza alcun intervento di revisione dei contenuti da parte dell’Ufficio di Cooperazione perché riteniamo che il contributo di idee che gli studiosi coinvolti in questo progetto esprimono, indipendentemente dalla condivisione o meno, contribuisca comunque ad arricchire il dibattito e, in ultima analisi, ampliare la conoscenza dei fenomeni.

## In memoria di António Siba-Siba Macuácuá

**Istituzione del “Premio Siba-Siba Macuácuá” da parte dell’Associazione degli Economisti AMECON, della Delegazione della Commissione Europea e della Cooperazione italiana in Mozambico**

### “La corruzione è nemica dello sviluppo”

In memoria di António Siba-Siba Macuácuá, che ha pagato con la vita il suo impegno contro la corruzione, meritando anche il Premio per l’Integrità da parte di “Transparency International”, l’associazione degli economisti AMECON, la Delegazione della Commissione Europea e la Cooperazione italiana in Mozambico hanno deciso di istituire il Premio Siba-Siba Macuácuá.

Il premio di 2.100 Euro sarà attribuito alle due migliori tesi di laurea nelle discipline di investigazione sociale, in accordo con il regolamento del concorso che sarà prossimamente pubblicato sui quotidiani nazionali e nel nostro sito web, con l’obiettivo di stimolare e promuovere una genuina cultura della democrazia e della trasparenza nel tessuto economico, istituzionale e culturale del Paese.

Con l’istituzione di questo premio, l’associazione degli economisti, la Delegazione della Commissione Europea e la Cooperazione italiana in Mozambico intendono dare una continuità ideale alla lotta di António Siba-Siba Macuácuá e ricordare la sua persona e la sua opera.

## Statistiche sul Sito

Come annunciato nel precedente numero della newsletter di fine maggio abbiamo attivato il sito web e, a due mesi di distanza, siamo in grado di presentare le prime statistiche sul suo utilizzo.

Nei primi due mesi di attività il sito ha ricevuto oltre 1.500 visite e sono stati scaricati documenti per circa 350 Mbytes.

Da parte nostra stiamo assolvendo l’impegno di mantenerlo aggiornato (l’ultimo aggiornamento risale al 2 Agosto) e infatti abbiamo inserito i nuovi programmi recentemente approvati dal Comitato Direzionale e alcuni

aggiornamenti relativi a foto, articoli e files contenuti nel sito.

L'ONG CIES ([www.cies.it](http://www.cies.it)) ha ospitato la notizia sul suo sito e la Regione Emilia Romagna ([www.regione.emilia-romagna.it](http://www.regione.emilia-romagna.it)) rende disponibili on-line per i propri utenti le nostre newsletter. Ringraziamo entrambi.

La traduzione in portoghese è quasi conclusa e tra poche settimane il sito sarà on line anche in questa lingua.

[La Cooperazione in Mozambico](#)

[Indice principale](#)

## **Una Analisi sulla Cooperazione Italiana in Mozambico 2000-2003**

Cogliamo l'occasione della partenza dell'Ambasciatore per fare un primo bilancio sintetico su uno specifico aspetto della nostra azione di cooperazione in Mozambico in quest'ultimo periodo. Ci riferiamo a quello che può essere considerato il nostro "core business", ovvero l'identificazione, la formulazione e l'avvio di iniziative di cooperazione nel Paese.

L'anno 2000 è stato caratterizzato da un forte incremento nell'erogazione dei fondi al Mozambico, essenzialmente dovuto allo straordinario impegno per la ricostruzione a seguito delle alluvioni. Si è trattato di uno sforzo economico considerevole, sostanzialmente attuato attraverso il canale multilaterale, che ha consentito di rendere disponibili con la necessaria rapidità i fondi previsti. A fine 2000 le erogazioni della Cooperazione italiana in Mozambico hanno raggiunto l'importo di 29 milioni di Euro, di cui circa 20 M spesi per la ricostruzione. Solo 9 milioni di Euro sono quindi stati destinati all'attuazione di programmi non riconducibili allo straordinario evento alluvionale.

Nel 2001 le erogazioni sono scese a 13,5 milioni di Euro di cui circa 2,5 destinati a fare fronte alla nuova emergenza alluvione dello stesso anno, che ha colpito soprattutto la zona centro nord del Paese. Si è quindi verificata una complessiva riduzione dell'erogato, accompagnata però da un incremento di oltre il 20% dei fondi destinati ai programmi non correlati alle alluvioni.

Nel 2002 si è assistito ad una vera e propria impennata nelle erogazioni che hanno superato i 26 milioni di Euro nonostante l'assenza di eventi straordinari. La ragione è riconducibile alla conclusione delle attività istruttorie relative a numerosi programmi. La Cooperazione italiana aveva infatti firmato, nel dicembre 2000, un Programma Triennale che prevedeva una disponibilità finanziaria di 77,5 milioni di Euro indirizzata alla realizzazione d'interventi nelle seguenti aree tematiche: sanità, agricoltura, educazione, pubblica amministrazione, settore privato. Da parte mozambicana era stata inoltre avanzata la richiesta di riattivazione di un "Programme Aid" destinato alla fornitura di beni e servizi di origine italiana.

Nei primi sei mesi del 2003 sono stati spesi poco più di 6 milioni di Euro. Si

tratta di una cifra sensibilmente inferiore all' "exploit" del 2002, dovuta essenzialmente al rallentamento dell'attività del Comitato Direzionale che si è riunito solo due volte in questo periodo.

L'analisi dell'attività istruttoria e di approvazione dei programmi consente di apprezzare la crescita dell'impegno della Cooperazione italiana nel Paese. Le erogazioni sono infatti temporalmente sfalsate rispetto all'attività di preparazione e finanziamento delle iniziative. Nel 2001, a parte gli interventi per l'emergenza alluvione, sono stati approvati dal Comitato Direzionale programmi per un totale di circa 20 milioni di Euro, oltre a 4 programmi promossi dalle ONG (due di Alisei, uno di Movimondo, uno del Cesvi) e all'aiuto alimentare.

Nel 2002 sono stati approvati programmi per un totale di quasi 14 milioni di Euro oltre a sei nuovi programmi promossi dalle ONG (Aispo, Cuamm, Cestas, Promod, Re.Te Mais, Cuamm).

Nella prima metà del 2003 sono state già approvate iniziative per un totale di circa 22 milioni di Euro oltre a cinque nuovi programmi promossi dalle ONG e all'aiuto alimentare.

Complessivamente quindi sono stati portati all'approvazione 12 programmi bilaterali e ben 15 ONG promossi (nel 2000, se si fa eccezione per un programma molto vecchio che scontava numerosi ritardi, non era attivo nessun programma promosso da ONG). A questi vanno aggiunti gli aiuti alimentari, le iniziative di ricostruzione a seguito dell'alluvione 2001 e i programmi destinati allo Swaziland che rientrano nell'ambito dell'azione del nostro Ufficio di Cooperazione. Occorre infine considerare un importante numero di iniziative multilaterali approvate tra il 2001 e il 2003 (lotta all'AIDS con l'OMS e il WFP, le iniziative di e-Government e e-Parliament con UNDESA, sminamento con UNDP, ambiente con UNCCD) e l'avvio di una iniziativa di gemellaggio tra le scuole dei due Paesi.

[La Cooperazione in Mozambico](#)

[Indice principale](#)

## Internship Research

L'Unità Tecnica Locale di Maputo ha l'intenzione di portare a termine uno studio sulle difficoltà nell'accesso al credito per le piccole e medie imprese nelle aree urbane e rurali del Mozambico. Per tale scopo il *Centre for International Development*, di Bologna, si è proposto di selezionare un candidato che lavorerà con una equipe a capo del progetto, composta da un economista Mozambicano e da un rappresentante dell'Ufficio. Qui sotto il bando di riferimento:

### **Research internship opportunity at the UTL (Italian Embassy) - Mozambique**

**When:** September - December 2003

**Where:** Mozambique (Maputo)

**Brief description of the task:** carry out a study on credit constraints faced by small and micro-enterprises in urban and rural areas in Mozambique. The candidate will work with a project team that includes a representative of the sponsoring agency and a Mozambican junior economist. The candidate will review the literature and the available documentation on the topic, will be involved in field work in rural and urban settings, and will prepare the final report.

Preference will be given to candidates who have completed or are enrolled in a postgraduate program (Masters, PhD). Applicants should submit:

- cover letter (1-2 pages explaining WHY you are interested in this opportunity)
- detailed curriculum vitae
- sample of your written work in English (e.g. recent term paper, course project, proposal or similar accomplishments)

Send this material by email to:

Andrea Borgarello  
Economist  
UTL – Italian Embassy  
Mozambique - Maputo  
Email: [andrea.borgarello@italcoopmoz.org](mailto:andrea.borgarello@italcoopmoz.org)

Alessandro Alasia  
Research Coordinator  
Centre for International Development  
Italy - Bologna  
Email: [alasia@spbo.unibo.it](mailto:alasia@spbo.unibo.it)

**FUNDING IS AVAILABLE FOR THIS RESEARCH**

[La Cooperazione in Mozambico](#)

[Indice principale](#)

## Cooperazione Decentrata

- [Visita del Sindaco di Roma Walter Veltroni](#)
- [Progetti approvati dalla Provincia di Bolzano](#)
- [Iniziativa del Comune di Roma a Manica](#)

## Visita del Sindaco di Roma Walter Veltroni

Agli inizi del mese di luglio è giunta a Maputo una delegazione del Comune di Roma, guidata dal Sindaco Walter Veltroni. Negli stessi giorni era presente anche una delegazione di Reggio Emilia, anch'essa guidata dal proprio Sindaco, Antonella Spaggiari.

Il motivo della visita del Sindaco di Roma, che peraltro si inquadra nei tradizionali rapporti di amicizia e cooperazione che legano le città di Maputo e di Roma, era quello di inaugurare alcuni pozzi di acqua potabile costruiti dall'ONG Movimondo e finanziati con i fondi raccolti con la vendita di un disco, il cui titolo è "Me We", contenente brani scelti dallo stesso Sindaco. La delegazione ha avuto anche modo di consegnare delle somme di denaro, frutto di una raccolta privata effettuata tra i consiglieri del Comune di Roma, ad alcune organizzazioni locali che operano in ambito umanitario. Durante l'inaugurazione dei pozzi il Sindaco Veltroni ha manifestato l'impegno di avviare una nuova raccolta fondi per costruire nella medesima area, Guava una zona rurale di Marracuene nella provincia di Maputo, anche una scuola primaria. Nel corso della visita c'è stata anche una piccola gara di solidarietà promossa dal Comune di Roma che ha consentito, grazie all'impegno delle linee aeree portoghesi TAP e dell'ospedale Bambin Gesù, di trasferire e di operare a Roma una bambina da tempo gravemente malata e in attesa di un intervento specialistico.

[Indice principale](#)

## Progetti approvati dalla Provincia di Bolzano

Nell'ambito della nostra azione di promozione e facilitazione della presenza della cooperazione decentrata in Mozambico, abbiamo assistito l'Unione Generale delle Cooperative nella predisposizione di un piccolo progetto di microcredito che abbiamo sottoposto alla valutazione della Provincia di Bolzano. Abbiamo fatto lo stesso con il Lar de Esperança (un centro di accoglienza per ragazzi in situazioni difficili). Siamo stati adesso informati che la Provincia di Bolzano ha deciso di finanziare entrambi i progetti con un contributo, rispettivamente pari a 40.000 e a 30.000 USD.

[Indice principale](#)

## Iniziativa del Comune di Roma a Manica

Il nostro programma di Cooperazione con l'Università Mondlane di Maputo ha stimolato la partecipazione del comune di Roma per un intervento nella città di Manica. E' in corso, infatti, con la collaborazione della facoltà di

architettura di Maputo e della Cooperazione Tedesca, la redazione di un catasto semplificato degli insediamenti informali per poter successivamente dare un titolo agli abitanti (identificando previamente le aree da mantenere per uso pubblico e quelle inutilizzabili per ragioni ambientali o di sicurezza). Il comune di Roma si è impegnato a contribuire all'opera, finanziando il progetto per 30.000 € circa.

[Indice principale](#)

## Iniziative dell'Ambasciata

- [Ufficio commerciale](#)
- [Onoreficenza a Padre "Prosperino"](#)

### Ufficio Commerciale

L'Ufficio Commerciale dell'Ambasciata d'Italia a Maputo continua a farsi promotore di una serie di attività per incentivare lo scambio commerciale tra l'Italia ed il Mozambico e per migliorare le relazioni commerciali delle imprese italiane in loco.

Una delle ultime attività curate da questo ufficio è stata una delegazione italiana interessata nel settore turistico, a seguito di una missione che si era tenuta a Maputo nell'anno passato e di cui molti di voi ricorderanno per aver partecipato alla Conferenza che si era organizzata a fine missione. La delegazione ha visitato principalmente la Provincia di Cabo Delgado che aveva già individuato come centro di interesse, dove vorrebbe costruire un piccolo centro turistico con circa 80 posti letto più, naturalmente, ristorante e altre facilities.

Per chi è interessato ad informazioni sulla costituzione della "Associazione degli Imprenditori Italiani in Mozambico, "**Associação dos Empresarios Italianos Em Mocambique - EIM**", informiamo che è stata ufficialmente riconosciuta dal Ministro della Giustizia (con despacho dell'11 giugno 2003) dandole piena personalità giuridica e che il giorno 24 luglio p.v. si procederà alla nomina delle cariche dell'Associazione previste dallo statuto.

Per quanto riguarda il futuro prossimo l'ufficio commerciale è in fase di organizzazione di uno **stand "ITALIA"** che parteciperà alla **39^ edizione della FACIM**, Fiera Internazionale di Maputo che si svolgerà presso il recinto della Facim dal 1 al 7 settembre p.v.

Quest'anno il padiglione Italia sarà di 600 mtq perché le Società italiane che hanno aderito all'iniziativa sono aumentate, ne abbiamo 11 contro le 8 dell'anno passato, inclusa la partecipazione dell'Ufficio di Cooperazione Italiana. Lo Stand Italia sarà il Padiglione n. 11 che si trova vicino l'entrata n. 5. Per quanto riguarda le attività previste vi informeremo nella prossima newsletter.

Tutti coloro che sono interessati a sviluppare le iniziative in corso e/o proporre nuove, potranno contattare l'ufficio commerciale tramite i seguenti e.mail: [massari@italia.gov.mz](mailto:massari@italia.gov.mz) oppure [commerciale@italia.gov.mz](mailto:commerciale@italia.gov.mz).

## **Onoreficenza a Padre "Prosperino"**

Il missionario cappuccino padre Rocco Gallipoli, conosciuto da tutti con il nome di Padre "Prosperino", ha ricevuto il 17 luglio scorso l'onoreficenza OSSI nel grado di Commendatore da parte dell'Ambasciatore d'Italia, Roberto di Leo. Alla cerimonia, che si è svolta presso l'Unione Generale delle Cooperative da lui fondata e diretta, erano presenti il Ministro dell'Agricoltura e il Vice Ministro e tutti i membri della Cooperativa che hanno reso omaggio al Padre cappuccino, presente a fianco delle popolazioni più povere del Paese da oltre quaranta anni. La sua organizzazione agricola dà lavoro a migliaia di persone ed ha raggiunto alti livelli di produzione. Il Ministro Muteia ha espresso l'ammirazione del Presidente Chissano e di tutto il Governo verso Padre "Prosperino" ed ha ringraziato l'Italia per l'onoreficenza attribuitagli. Padre Gallipoli ha chiuso la cerimonia con un commosso discorso di ringraziamento e precisando che la Commenda ricevuta si estende a tutti i contadini che lavorano presso la Cooperativa e contribuiscono al suo prosperare.

[Indice principale](#)

***Arrivederci al prossimo numero***